



Facoltà di Lettere e Filosofia

a.a. 2007/2008

Programma di insegnamento per l'anno accademico 2007/2008

Programma dell'insegnamento di Letteratura Inglese

SSD dell'insegnamento L-Lin/10 **CFU attribuiti all'insegnamento** 5

Codice Esame LFS00063 **Corso Integrato** ☐ SI ☒ NO

<u>Classe</u>	<u>Corso di Studi</u>	<u>Anno di corso</u>		
		I	II	III
5	Laurea in Lettere – curriculum dell'età classica			
5	Laurea in Lettere – curriculum dell'età moderna			
5	Laurea in Lettere – curriculum filosofico			
11	Laurea in Lingue e Culture Moderne Europee			
13	Laurea in Operatore dei Beni Culturali – curriculum archeologico			
13	Laurea in Operatore dei Beni Culturali – curriculum demo-etno-antropologico			
13	Laurea in Operatore dei Beni Culturali – curriculum storico-artistico			
14	Laurea in Scienze della Comunicazione			
24/S	Laurea Magistrale in Nuove Tecnologie per la Storia e i Beni Culturali – curriculum archeologico			
24/S	Laurea Magistrale in Nuove Tecnologie per la Storia e i Beni Culturali – curriculum demo-etno-antropologico			
24/S	Laurea Magistrale in Nuove Tecnologie per la Storia e i Beni Culturali – curriculum storico			
24/S	Laurea Magistrale in Nuove Tecnologie per la Storia e i Beni Culturali - curriculum storico-artistico			
44/S	Laurea Magistrale in Linguistica, Filologia e Letteratura – curriculum dell'età classica			
44/S	Laurea Magistrale in Linguistica, Filologia e Letteratura – curriculum dell'età moderna			
44/S	Laurea Magistrale in Linguistica, Filologia e Letteratura – curriculum delle lingue e culture moderne europee		X	

101/S	Laurea Magistrale in Teoria e Filosofia della Comunicazione		
-------	---	--	--

<u>Classe</u>	<u>Corso di Studi</u>	<u>Anno di corso</u>			
		I	II	III	IV
	Scienze della Formazione Primaria				

Tipologia di corso

☒ convenzionale ☐ in teledidattica ☐ Misto

Sede di

☒ Potenza ☐ Matera

Cognome e Nome docente: Bigliazzi Silvia

SSD docente: L-Lin/10

Telefono: _____ **E-mail :** silvbigl@interfree.it

Titolo del corso Croci testuali: problemi di ermeneutica, filologia e traduttologia

Obiettivi formativi generali (risultati di apprendimento previsti e competenze da acquisire)
(max 500 battute)

Il corso intende fornire alcuni strumenti di ermeneutica legati a problematiche inerenti l'edizioni di testi inglesi di periodo rinascimentale sia da un punto di vista filologico che, e soprattutto, critico e traduttivo.

Contenuti (max 500 battute)

Durante il corso si esamineranno degli esempi particolarmente significativi di croci testuali rinvenibili in testi drammaturgici e lirici Cinque e Seicento, individuando vari possibili percorsi di analisi e i conseguenti esiti critico-traduttivi.

Testi di riferimento

1) Testi primari

- William Shakespeare, *Sonetti*, a cura di A. Serpieri, Milano, BUR, 1991 (o sgg.) ("Introduzione"; una scelta di liriche verrà indicata durante il corso)
- John Donne, *Poesie*, a cura di Alessandro Serpieri e Silvia Bigliazzi, Milano, BUR, 2007 ("Introduzione"; una scelta di liriche verrà indicata durante il corso)

2) Testi secondari:

- Ted-Larry Pebworth, "The Text of Donne's Writings", in *The Cambridge Companion to John Donne*, ed. by Achsah Guibbory, Cambridge, Cambridge, University Press, 2006, pp. 23-34
- Neil Harris, "Filologia dei testi a stampa", in A. Stussi, *Fondamenti di critica testuale*, Bologna, Il Mulino, 1998, pp. 301-326
- Durante il corso saranno fornite delle dispense.

Propedeuticità consigliate:

I. Modalità d'esame

☐ Prova scritta

☒ Prova orale

☐ Prova scritta e prova orale

Note

Il corso si svolgerà in lingua inglese.



Faculty of Humanities

Academic year 2007/2008

Teaching programme for the academic year 2007/2008

Syllabus of English Literature

Scientific Area L-Lin/10 **Course Credits (CFU/ECTS)** 5

Course Code **Integrated course** ☐ YES ☒ NO

<u>Class</u>	<u>Degree Course</u>	<u>Year of Course</u>		
		I	II	III
5	First-cycle degree in Humanities – Classical curriculum			
5	First-cycle degree in Humanities – Modern curriculum			
5	First-cycle degree in Humanities – Philosophical curriculum			
11	First-cycle degree in Modern European Languages and Cultures			
13	First-cycle degree in Cultural Heritage Studies – Archaeological curriculum			
13	First-cycle degree in Cultural Heritage Studies – Demo-ethno-anthropological curriculum			
13	First-cycle degree in Cultural Heritage Studies – Art-historical curriculum			
14	First-cycle degree in Communication			
24/S	Second-cycle degree in New Technologies for History and Cultural Heritage – Archaeological curriculum			
24/S	Second-cycle degree in New Technologies for History and Cultural Heritage Studies – Demo-ethno-anthropological curriculum			
24/S	Second-cycle degree in New Technologies for History and Cultural Heritage Studies – Historical curriculum			
24/S	Second-cycle degree in New Technologies for History and Cultural Heritage Studies – Art-historical curriculum			
44/S	Second-cycle degree in Linguistics, Philology and Literature – Classical Curriculum			
44/S	Second-cycle degree in Linguistics, Philology and Literature – Modern curriculum			

44/S	Second-cycle degree in Linguistics, Philology and Literature – curriculum in modern European languages and cultures		X
101/S	Second-cycle degree in Theory and Philosophy of Communication		

<u>Class</u>	<u>Degree Course</u>	<u>Year of Course</u>			
		I	II	III	IV
---	Four-year course in Sciences of Primary Education				

Type of course

☒ Conventional
 ☐ teleteaching
 ☐ Mixed

Place

☒ Potenza
 ☐ Matera

Surname and first name of the lecturer: Bigliazzi Silvia

Scientific area of the lecturer: L-Lin/10 English Literature

Phone: _____ **E-mail** silvbigl@tin.it; silvbigl@interfree.it

Course subject : Textual cruxes: problems of hermeneutics, philology and translation in some Renaissance texts

General educational goals (preview of acquired competences and abilities)

(max 500 battute)

The aim of the course is to provide students with some basic hermeneutical tools to adequately respond to the challenge of editing especially complex and obscure Renaissance texts.

Contents (max 500 battute)

Well known passages from famous Renaissance texts will be examined in order to discuss various types of textual and philological interpretation, as well as translating solutions. A variety of textual cruxes will be chosen from a selection of plays and poems.

Bibliography

1) Texts:

- William Shakespeare, *Sonetti*, (parallel text) ed. by A. Serpieri, Milano, BUR, 1991 (o sgg.) (“Introduzione”; a selection of poems will be prescribed during the course)
- John Donne, *Poesie*, (parallel text) ed. by Alessandro Serpieri e Silvia Bigliuzzi, Milano, BUR, 2007 (“Introduzione”; a selection of poems will be prescribed during the course)

2) References:

- Ted-Larry Pebworth, “The Text of Donne’s Writings”, in *The Cambridge Companion to John Donne*, ed. by Achsah Guibbory, Cambridge, Cambridge, University Press, 2006, pp. 23-34
 - Neil Harris, “Filologia dei testi a stampa”, in A. Stussi, *Fondamenti di critica testuale*, Bologna, Il Mulino, 1998, pp. 301-326
 - During classes students will be provided with integrative handouts.
-
-
-
-
-
-

Required preparatory courses:

II. Modality of examination

☐ Written

☒ Oral

☐ Written and oral

Notes

The course will be taught in English.